

No. 5542

**YUGOSLAVIA
and
BURMA**

Protocol (with annex and exchange of notes) on the purchase of Burmese rice by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the purchase of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods by the Government of the Union of Burma. Signed at Rangoon, on 7 March 1956

Official text: English.

Registered by Yugoslavia on 18 January 1961.

**YOUGOSLAVIE
et
BIRMANIE**

Protocole (avec annexe et échange de notes) relatif à l'achat de riz birman par le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie et à l'achat de biens de consommation, de machines, de matériel et d'autres marchandises yougoslaves par le Gouvernement de l'Union birmane. Signé à Rangoon, le 7 mars 1956

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Yougoslavie le 18 janvier 1961.

No. 5542. PROTOCOL¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE UNION OF BURMA ON THE PURCHASE OF BURMESE RICE BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE PURCHASE OF YUGOSLAV CONSUMER GOODS, MACHINERY, EQUIPMENT AND OTHER GOODS BY THE GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA. SIGNED AT RANGOON, ON 7 MARCH 1956

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Burma, in pursuance of the Protocol on Economic co-operation concluded between the Union of Burma and the Federal People's Republic of Yugoslavia at Brioni on the fourteenth day of June 1955,² hereby agree as follows :

Article I

Within the period of five years commencing from the date on which this Protocol comes into effect, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia undertakes to purchase annually and the Government of the Union of Burma undertakes to sell annually 50.000 long tons of rice. During the same period the Government of the Union of Burma undertakes to purchase annually and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia undertakes to sell annually consumer goods, machinery, equipment and other goods as may be agreed upon each year by both parties of a total value, which together with the value of technical and other services as stipulated in Article II, shall be equivalent to the total value of the said 50.000 long tons of rice.

Article II

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Union of Burma further agree that technical and other services rendered on the basis of separate agreements may be paid for in accordance with the term of the contract in each case out of the Clearing Account to be maintained in pursuance of the Payments and Accounting Procedure³ attached to this Protocol.

¹ Came into force on 7 March 1956, the date of signature, in accordance with article IX.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 378, p. 93.

³ See p. 212 of this volume.

Article III

Deliveries of rice from the Union of Burma to the Federal People's Republic of Yugoslavia will be on F.O.B. Burmese ports basis.

Deliveries of consumer goods, machinery, equipment and other goods as may be agreed upon by both parties from the Federal People's Republic of Yugoslavia to the Union of Burma will be on f.o.b. Yugoslav ports basis or c.i.f. Burmese ports basis.

Article IV

The prices of Burmese rice and the prices of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods shall be quoted in pounds sterling.

Article V

The manner of making payments and operating accounts in connection with transactions made by both parties under this Protocol shall be in accordance with the terms of the Payments and Accounting Procedure annexed hereto.

Article VI

The Government of the Union of Burma designates the Union Bank of Burma as its agent to implement the operations of accounts, the receiving and making of payments and the checking of accounts opened for the settlement of accounts under various contracts concluded in pursuance of this Protocol. The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia designates the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia as its agent to implement the operations of accounts, the receiving and making of payments and the checking of accounts opened for the settlement of accounts under various contracts concluded in pursuance of this Protocol.

Article VII

Yugoslav Foreign Trade Organizations and Burmese State Trading Organizations, their agencies and firms registered in accordance with the rules, regulations or orders in force in the Union of Burma relating to the registration of importers and exporters shall conclude each year with the least possible delay contracts between them for the purchase and sale of commodities stipulated in Article I. These contracts will provide for the specifications, prices, dates and other terms and conditions of delivery of the said commodities.

Article VIII

Should the Government of the Union of Burma so desire, the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall give to the Burmese State Trading Organizations, their agencies and firms registered in accordance with the rules, regulations or orders in force in the Union of Burma relating to the registration of importers and exporters every facility to examine in the Federal People's Republic of Yugoslavia the consumer goods, machinery, equipment and other goods to be purchased by the Government of the Union of Burma under this Protocol and is also agreeable to send to the Union of Burma Yugoslav specialists for appropriate consultations.

Article IX

This Protocol shall come into force on the date on which it is signed and shall remain in force for a period of five years. Both parties agree that upon the termination of this Protocol, all contracts signed or to be signed in accordance with Article VII shall remain in force until such period of validity as may be stipulated in the respective contracts will have expired.

This Protocol is signed in Rangoon on the 7th March 1956 in two original copies in the English language, both of which are authentic.

(Signed) M. CETINIĆ
Head of the Yugoslav
Economic Mission
on behalf of the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia

(Signed) M. A. RASCHID
Minister for Trade
Development
on behalf of the Government
of the Union of Burma

PAYMENTS AND ACCOUNTING PROCEDURE

Article I

With a view to facilitating the receiving and making of payments and the operating and checking of accounts in connection with the purchase of Burmese rice by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the purchase of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods by the Government of the Union of Burma and with the payments of technical and other services as provided for in Articles I and II of the Protocol¹ respectively, the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall open in the name of the Union Bank of Burma a non-interest bearing account in pounds sterling to be denominated "Burmese Special Ac-

¹ See p. 208 of this volume.

count.” The Union Bank of Burma shall open in the name of the National Bank of the Federal People’s Republic of Yugoslavia a non-interest bearing account in pounds sterling to be denominated “Yugoslav Special Account”.

Article II

The Union Bank of Burma shall debit the “Yugoslav Special Account” :

a) with the value of payments made by it or by its authorized foreign exchange banks in the Union of Burma against payment orders issued by the National Bank of the Federal People’s Republic of Yugoslavia or by its authorised foreign exchange banks in the Federal People’s Republic of Yugoslavia, and

b) with the amounts re-imbursed to the authorised foreign exchange banks concerned in the Union of Burma for payments under letters of credit opened by the authorised foreign exchange banks concerned in the Federal People’s Republic of Yugoslavia covering the purchase of Burmese rice as provided for in Article I of the Protocol.

The National Bank of the Federal People’s Republic of Yugoslavia shall debit the “Burmese Special Account” :

a) with the value of payments made by it or by its authorised foreign exchange banks in the Federal People’s Republic of Yugoslavia against payment orders issued by the Union Bank of Burma or by its authorised foreign exchange banks in the Union of Burma, and

b) with the amounts re-imbursed to the authorised foreign exchange banks concerned in the Federal People’s Republic of Yugoslavia for payments under letters of credit opened by the authorised foreign exchange banks concerned in the Union of Burma covering the purchase of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods as provided for in Article I of the Protocol.

Article III

All payments relating to the purchase of Burmese rice by the Government of the Federal People’s Republic of Yugoslavia and the purchase of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods by the Government of the Union of Burma as provided for in Article I of the Protocol, shall be effected by means of irrevocable letters of credit to be opened by the foreign exchange banks authorised by each Contracting Party. The letters of credit covering the payment for Burmese rice shall include the following clause :

“Please reimburse yourselves from the ‘Yugoslav Special Account’ held by the Union Bank of Burma”.

The letters of credit covering the payment for Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods shall include the following clause :

“Please reimburse yourselves from the ‘Burmese Special Account’ held by the National Bank of the Federal People’s Republic of Yugoslavia”.

The Burmese State Trading Organization, their agencies and firms registered in accordance with the rules, regulations or orders in force in the Union of Burma relating

to the registration of importers and exporters shall, after loading the rice on board the vessel, and the Yugoslav Foreign Trade Organizations in the Federal People's Republic of Yugoslavia shall, after loading the Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods on board of the vessel, for payment, present to the foreign exchange banks concerned all documents stipulated in the respective contracts.

All payment orders (other than for payments under letters of credit) issued by the foreign exchange banks concerned in the Federal People's Republic of Yugoslavia shall be notified by the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia to the Union Bank of Burma.

All payment orders (other than for payments under letters of credit) issued by the foreign exchange banks concerned in the Union of Burma shall be notified by the Union Bank of Burma to the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia.

Article IV

"Yugoslav Special Account" and "Burmese Special Account" shall be closed after fulfilment of all the contracts mentioned in Article VII of the Protocol and after the balances on the two accounts are verified by the Union Bank of Burma and the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia.

After all the contracts are fulfilled and the accounts verified by both Banks, the remaining balance, if any, at the time of closing the said accounts, shall be transferred to the new non-interest bearing accounts to be opened under the denomination "Yugoslav Special Balance Account" and "Burmese Special Balance Account", respectively.

The remaining balance shall be settled by the debtor party by means of delivery of commodities to be agreed upon between both Contracting Parties.

Article V

The National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Union Bank of Burma, while debiting the respective accounts, shall immediately send the relative advices by air mail to the other Bank. Both banks shall send to each other by air mail the statements of the relative accounts as per ultimo of each calendar month. Within ten days after receipt of the statements of accounts, both banks shall confirm the correctness of the said statements.

Article VI

Both the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Union Bank of Burma shall refrain from charging each other any expenses in connection with the maintenance of the relative accounts.

Article VII

The National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Union Bank of Burma shall agree on further technical details for the operation of the accounts under this Payments and Accounting Procedure.

Article VIII

This Payments and Accounting Procedure is a document annexed to the Protocol relating to the Purchase of Burmese rice by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the purchase of Yugoslav consumer goods, machinery, equipment and other goods by the Government of the Union of Burma and to the payments of technical and other services as provided for in Articles I and II of the Protocol respectively signed on the 7th March 1956 and is an integral part of the said Protocol.

DONE on the 7th March 1956, in two original copies in the English language, both of which are authentic.

(Signed) M. CETINIĆ
Head of the Yugoslav Economic Mission
on behalf of the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia

(Signed) M. A. RASCHID
Minister for Trade Development
on behalf of the Government
of the Union of Burma

EXCHANGE OF NOTES

I

THE YUGOSLAV ECONOMIC MISSION

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Hon'ble Minister,

With reference to Article I of the Protocol signed by us today,¹ I have the honour to set forth our understanding that of the two lists of Yugoslav commodities to be exported in the first year of the Protocol to the Union of Burma, which are attached to this letter, List A² enumerates goods which will be paid for in full out of proceeds of export of rice to Yugoslavia and List B³ enumerates goods for which Yugoslav export organizations are entitled to request payment in part in transferable pounds sterling or other free currency as may be agreed upon by the contracting parties.

¹ See p. 208 of this volume.

² See p. 220 of this volume.

³ See p. 222 of this volume.

I shall be grateful for your confirmation that the above understanding is correct.

Please accept, Hon'ble Minister, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. CETINIĆ

Head of the Yugoslav Economic Mission

The Hon'ble U Raschid
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

LIST A
OF YUGOSLAV EXPORT COMMODITIES FOR 1956

- | | |
|--|--|
| 1. Canned fish. | 31. Gasoline motors. |
| 2. Canned vegetables. | 32. Heavy cranes. |
| 3. Canned meat. | 33. Looms (automatic). |
| 4. Jams and marmalades. | 34. Centrifugal cast iron socket pipes and sewage pipes. |
| 5. Alcoholic beverages (Wine, Brandy, Liqueurs, Beer). | 35. Sanitary ware, cast iron, enamelled. |
| 6. Cheese. | 36. Sanitary earthenware. |
| 7. Biscuits. | 37. Malleable fittings. |
| 8. Screws for wood and iron. | 38. Gas tubes. |
| 9. Chains. | 39. Hand rollers. |
| 10. Wire netting. | 40. Water & oil tanks. |
| 11. Bolts & nuts. | 41. Small electric carriages. |
| 12. Files and rasps. | 42. Wood working machinery. |
| 13. Cutlery. | 43. Water spraying machines for artificial rain. |
| 14. Charcoal Flat Iron. | 44. Hoists. |
| 15. Pitcher pumps. | 45. Lifts and elevators for persons. |
| 16. Enamel Ware. | 46. Jacks for cars and trucks. |
| 17. Lead pipes. | 47. Brick-making machinery. |
| 18. Wire nails. | |
| 19. Hurricane lamps. | |
| 20. Alarm clocks. | |
| 21. Steel office furniture. | 48. Optical instruments & apparatus. |
| 22. Steel furniture (military & hospital steel beds). | 49. Medical instruments & apparatus. |
| 23. Various metallic construction. | 50. Electro motors—three phase. |
| 24. Oil transformers. | 51. Electro motors—single phase. |
| 25. Electro motor pumps. | 52. Welding electrodes. |
| 26. Diesel pumps. | 53. Welding sets. |
| 27. Pumps with gasoline motor. | 54. Electric apparatus L.T. |
| 28. Hand tools. | 55. Electric accessories—lamps, starters and switch & plugs. |
| 29. Machine tools. | |
| 30. Diesel motors. | 56. Electric household appliances. |

- | | |
|---|---|
| 57. Fluorescent tubes. | 80. Cigarette paper. |
| 58. Electric bulbs. | 81. Cellulose paper (For airmail). |
| 59. Dry and wet batteries. | |
| 60. Torches and hand lamps. | 82. Cement. |
| 61. Cinema projectors. | 83. Marble. |
| 62. Electric measuring instruments. | 84. Alumins melted cement. |
| 63. Electric house meters. | 85. Asbestos cement corrugated sheets. |
| 64. Automatic telephone exchange. | 86. Asbestos cement plain sheets. |
| 65. Automatic telephone apparatus. | 87. Roofing materials asbestos sheets
(Trafford). |
| 66. Complete radio sets. | 88. Chemicals. |
| 67. Agricultural implements. | 89. Dyes and varnishes. |
| 68. Agricultural hand tools. | 90. Pharmaceuticals. |
| 69. Agricultural machinery. | 91. Tobacco. |
| 70. Horse-shoe and horse-shoe nails. | 92. Leather and rubber footwear. |
| | 93. Other leather and rubber products. |
| 71. Steel milling globes for cement mills
and Silpebsi. | |
| 72. Mining equipment. | 94. Glass tableware. |
| 73. Crushing (centrifugal) mills. | 95. Bottle glass and phials. |
| 74. Transportable belt conveyers. | 96. Plastics, ready-made goods, footwear,
folio and polyvinylchloride. |
| 75. Vibrating screens. | 97. Textile confectionery. |
| 76. Concrete mixers. | 98. Cotton sewing thread. |
| 77. Compressors. | |
| 78. Fire equipment. | |
| 79. Electroporculan (Insulating materials
for low and high tension and
another technical porculan). | |

LIST B

OF YUGOSLAV EXPORT COMMODITIES FOR 1960

- | | |
|---|---|
| 1. Diesel electric plants. | 11. Aluminium sheets & strips. |
| 2. Midget hydroelectric plants. | 12. Copper and brass sheets, strips, pipes
and bars. |
| 3. Railway wagons. | 13. Seamless tubes. |
| | 14. Copper wires. |
| 4. Railway coaches. | 15. Underground cables. |
| 5. Railway tanks. | 16. Telephone cables. |
| 6. Railway rails and spikes. | 17. Plastic cables PUC. |
| 7. Rails for industrial railways. | 18. Cotton insulated cables. |
| 8. Iron & steel concrete reinforcing
bars. | 19. Alu-Fe cables. |
| 9. Iron sheets. | 20. Newsprint. |
| 10. Iron & steel bars. | 21. Defence Ministry's requirements. |

II

GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
MINISTRY OF TRADE DEVELOPMENT

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 7th March 1956, which is in the following terms :

[*See note I*]

I have the honour to confirm the above understanding.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. A. RASCHID
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

Mr. M. Cerinić
Head of the Yugoslav Economic Mission

III

GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
MINISTRY OF TRADE DEVELOPMENT

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Excellency,

With reference to the Protocol signed by us today, I have the honour to set forth the understanding between us that deliveries of consumer goods, machinery, equipment and other goods by the Federal People's Republic of Yugoslavia to the private importers in the Union of Burma will be made on C.I.F. Burmese ports basis.

I shall be grateful for your confirmation that the above understanding is correct.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. A. RASCHID
Minister of Trade Development
Government of the Union of Burma

Mr. M. Cetinić
Head of the Yugoslav Economic Mission

IV

THE YUGOSLAV ECONOMIC MISSION

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Hon'ble Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 7th March 1956, which is in the following terms :

[*See note III*]

I have the honour to confirm the above understanding.

Please accept, Hon'ble Minister, the assurance of my highest consideration.

(*Signed*) M. CETINIĆ

Head of the Yugoslav Economic Mission

The Hon'ble U Raschid
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

V

THE YUGOSLAV ECONOMIC MISSION

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Hon'ble Minister,

In connection with the Protocol relating to the purchase of Burmese rice by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, I shall be thankful to receive confirmation of the understanding we have reached that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia may re-export a part of the rice purchased in the Union of Burma subject to prior consent of the Government of the Union of Burma.

Please accept, Hon'ble Minister, the assurance of my highest consideration.

(*Signed*) M. CETINIĆ

Head of the Yugoslav Economic Mission

The Hon'ble U Rachid
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

VI

GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
MINISTRY OF TRADE DEVELOPMENT

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 7th March 1956, which is in the following terms :

[See note V]

I have the honour to confirm the above understanding.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

M. A. RASCHID
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

Mr. M. Cetinić
Head of the Yugoslav Economic Mission

VII

THE YUGOSLAV ECONOMIC MISSION

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Hon'ble Minister,

With reference to the Protocol signed by us today, I have the honour to set forth our understanding that the sales of rice by the State Agricultural Marketing Board to the Yugoslav Import Organisations under the said Protocol will be made at the lowest price and on most favourable other terms which may have been given to other governments in the same calendar year up to the date on which each contract for Yugoslav purchase of rice is signed, or at the lowest Government to Government price declared by the Government of the Union of Burma at the time of signing each contract, with the understanding that the price of rice agreed upon in each contract shall not be revised subsequently.

I shall be grateful for your confirmation that the above understanding is correct.

Please accept, Hon'ble Minister, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. CETINIĆ
Head of the Yugoslav Economic Mission

The Hon'ble U Raschid
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

VIII

GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
MINISTRY OF TRADE DEVELOPMENT

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 7th March 1956, which is in the following terms :

[See note VII]

I have the honour to confirm the above understanding.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

M. A. RASCHID
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

Mr. M. Cetinić
Head of the Yugoslav Economic Mission

IX

THE YUGOSLAV ECONOMIC MISSION

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Hon'ble Minister,

With reference to the Protocol signed by us today, I have the honour to set forth the understanding between us that, after the new " Special Accounts " as envisaged in Article II of the Payments and Accounting Procedure¹ have been opened, the Payments Agreements signed on the 10th February 1955 will cease

¹ See p. 212 of this volume.

to operate until such time as the two Governments agree to revive that Agreement consequent on the Government of the Union of Burma being in a position to supply to the Federal People's Republic of Yugoslavia through Clearing Account other goods in addition to rice enumerated in Schedule A attached to the Trade Agreement signed on 29th June 1953;¹ that the balances of the two accounts opened under the said payments Agreement shall be transferred to these new "Special Accounts" after the said balances have been verified by the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Union Bank of Burma; and that outstanding transactions, if any, under the Payments Agreement signed on the 10th February 1955 shall be booked to the new "Special Accounts".

I shall be grateful for your confirmation that the above understanding is correct.

Please accept, Hon'ble Minister, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. CETINIĆ

Head of the Yugoslav Economic Mission

The Hon'ble U Raschid
Minister for Trade Development
Government of the Union of Burma

X

GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
MINISTRY OF TRADE DEVELOPMENT

Dated Rangoon, the 7th March 1956

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 7th March 1956, which is in the following terms :

[See note IX]

I have the honour to confirm the above understanding.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(Signed) M. A. RASCHID

Minister for Trade Development

Mr. M. Cetinić
Head of the Yugoslav Economic Mission

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 378, p. 83.